

|                     |                                                                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zeitschrift:</b> | Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale |
| <b>Herausgeber:</b> | Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner                                                      |
| <b>Band:</b>        | - (2022)                                                                                                                 |
| <b>Heft:</b>        | 4                                                                                                                        |
| <b>Rubrik:</b>      | Nachrichten FSU = Informations de la FSU = Informazioni della FSU                                                        |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU

## INFORMATION

### Mitgliederversammlung vom 13. Mai 2022 in Luzern

An der Mitgliederversammlung 2022 des Fachverbands Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner (FSU) wurde der Vorstand bestätigt, ergänzt und ein neues Co-Präsidium gewählt. Neu führen Francesca Pedrina, Airolo, und Pierre-Alain Pavillon aus Lausanne den Verband. Der Vorstand wird ergänzt durch Lea Ferrari und Sarah Grossenbacher.

Frank Argast, der bereits bei der Zeitschrift Zone, später bei COLLAGE mitgewirkt hat und seit der Vereinsgründung im Vorstand und später als Präsident tätig war, ist zurückgetreten und wurde mit grossem Applaus verabschiedet.

In ihrer Ansprache hat Francesca Pedrina zusammengefasst das Folgende ausgeführt: «Heute hat der Beruf der Raumplanerinnen und Raumplaner noch mehr an Bedeutung gewonnen. Die Herausforderungen sind komplexer geworden und neue sind dazu gekommen. Wir arbeiten immer mehr unter Zeitdruck, bewusst dass es zu spät ist, um unerwünschte und bedrohende Veränderungen zu vermeiden. Viele sind bereits im Gang und können allenfalls beeinflusst und vielleicht gebremst werden. Raumplanung muss konsequent auf Netto Null Treibhausgase ausgerichtet werden. Aufgrund der kurzen Zeitspanne, die uns zum Handeln bleibt, ist ein Paradigmawechsel nötig!»

### Jubiläum 20 Jahre FSU

Der FSU feierte nach zweimaligem Verschieben das 20jährige Jubiläum in einem inspirierenden Rahmen, befasste sich aber nicht mit der Vergangenheit, sondern blickte im Zukunftslabor zur Abschaffung der Ungerechtigkeit nach vorn. Herzlichen Dank an alle, die zum erfolgreichen Gelingen beigetragen haben!

## INFORMATIONS

### Assemblée générale du 13 mai 2022 à Lucerne

Les membres ont confirmé et complété lors de l'assemblée générale 2022 de la Fédération suisse des urbanistes (FSU) le comité et élu une nouvelle coprésidence. Francesca Pedrina d'Airolo et Pierre-Alain

Pavillon de Lausanne dirigent désormais l'association. Lea Ferrari et Sarah Grossenbacher complètent le comité.

Frank Argast, le président sortant, avait déjà collaboré à la revue Zone, puis à COLLAGE, et était membre du comité depuis la création de l'association avant d'en devenir le président. L'assemblée l'a chaleureusement applaudi lors de ses adieux.

Francesca Pedrina a résumé les enjeux comme suit dans son allocution: «Aujourd'hui, la profession d'aménagiste du territoire a encore gagné en importance. Les défis sont devenus plus complexes et de nouveaux sont apparus. Nous travaillons de plus en plus sous une énorme pression du temps, Nous savons qu'il est trop tard pour éviter complètement certains changements indésirables qui menacent notre avenir. Beaucoup de ces modifications sont déjà en cours, mais nous pouvons éventuellement les influencer et peut-être même les freiner. Pour cela, l'aménagement du territoire doit systématiquement cibler l'objectif de zéro gaz à effet de serre net. Nous n'avons que peu de temps pour agir, un changement de paradigme s'impose donc!»

### La FSU a soufflé ses 20 bougies

Après avoir été reporté à deux reprises, la FSU a fêté son 20<sup>e</sup> anniversaire dans un cadre inspirant. Elle ne s'est pourtant pas penchée sur son passé, mais a préféré regarder vers l'avenir dans un laboratoire du futur visant à abolir l'injustice. Un grand merci à toutes celles et tous ceux qui ont contribué à la réussite de l'événement!

## INFORMAZIONI

### Assemblea generale del 13 maggio 2022 a Lucerna

In occasione dell'assemblea generale del 2022 della Federazione svizzera degli urbanisti (FSU), è stato confermato e completato il comitato ed è stata eletta una nuova copresidenza. Francesca Pedrina di Airolo e Pierre-Alain Pavillon di Losanna sono i nuovi responsabili della Federazione, mentre Lea Ferrari e Sarah Grossenbacher completano il comitato.

Frank Argast, che aveva già collaborato alla rivista Zone e successivamente a COLLAGE, e che era stato membro del comita-

to e successivamente presidente della Federazione fin dalla sua fondazione, si è dimesso ed è stato salutato con un grande applauso.

Nel suo discorso, Francesca Pedrina si è così espressa: «Oggigiorno la professione di urbanista è diventata ancora più importante. Le sfide sono sempre più complesse e se ne aggiungono di nuove. Lavoriamo a un ritmo sempre più sostenuto, consapevoli che è troppo tardi per evitare cambiamenti indesiderati e incombenti. Molti sono già in corso e possono essere eventualmente influenzati e forse rallentati. La pianificazione territoriale deve essere orientata con coerenza verso l'azzeramento dei gas serra. Considerato il breve lasso di tempo che ci rimane per agire, è necessario un cambiamento di paradigma!»

### 20° anniversario della FSU

Dopo due rinvii, la FSU ha festeggiato il suo 20° anniversario in un contesto stimolante, senza soffermarsi su questioni del passato, ma volgendo lo sguardo al futuro e all'abolizione delle ingiustizie. Grazie a tutti coloro che hanno contribuito al successo dell'evento!

## VERANSTALTUNGEN / MANIFESTATIONS / MANIFESTAZIONI

### Zentralkonferenz

Freitag, 4. November 2022, KKL Luzern  
Integrierte Planung von Raum und Mobilität – Herausforderungen für kleine und mittlere Gemeinden  
Programm folgt.

### Conférence centrale

Vendredi 4 novembre 2022, KKL Lucerne  
Planification intégrée du territoire et de la mobilité – défis pour les communes de petite et moyenne taille  
Le programme suivra.

### Conferenza nazionale

Venerdì 4 novembre 2022, Lucerna, KKL  
Pianificazione integrata dello spazio e della mobilità – sfide per i comuni di piccole e medie dimensioni  
Il programma seguirà.

## BEITRÄGE FSU INFO / DÉLAI RÉDACTIONNEL FSU INFO / CONTRIBUTI INFO FSU

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar (Termine siehe Impressum). / Merci de nous envoyer vos communications par e-mail ou par courrier et de nous les annoncer à l'avance (échéances: voir impressum). / Vi ringraziamo di inviarci le vostre comunicazioni per e-mail o per posta e di avvisarci in anticipo (termini: cfr. Impressum).

## KONTAKT / CONTACT / CONTATTO

Fédération suisse des urbanistes  
Fachverband Schweizer RaumplanerInnen  
Federazione svizzera degli urbanisti  
Federaziun svizra d'urbanists

Alexanderstrasse 38, 7000 Chur  
Tel 044 283 40 40, Fax 044 283 40 41  
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

## ERRATUM

### COLLAGE 3/22 – Qualitätssicherung

Auf der Seite 25 befindet sich bedauerlicherweise ein Satzfehler. In der Bildquelle zum Projekt «My house», Gewinner von European 16 am Standort Biel, muss es statt «Lili Szabo (FR), architecte, Steve Hardy (FR), architecte collaborateur, Dimitri Szabo (FR), agronome» richtig heissen: «Morten Hansen (DK), Christopher Galliano (DK), Casper Juhler-Olsen (DK), architectes». Wir bitten diesen Fehler zu entschuldigen. (Die Redaktion)

### COLLAGE 3/22 – Assurer la qualité

Malheureusement il se trouve une erreur à la page 25. La source se rapportant à l'illustration du projet «My house», vainqueur du concours European 16 Biel/Bienne, s'intitule «Morten Hansen (DK), Christopher Galliano (DK), Casper Juhler-Olsen (DK), architectes» et non «Lili Szabo (FR), architecte, Steve Hardy (FR), architecte collaborateur, Dimitri Szabo (FR), agronome». Nous vous prions de bien vouloir nous en excuser. (La rédaction)

### COLLAGE 3/22 – Garantire la qualità

A pag. 25 si è verificato un errore. Il testo della fonte dell'immagine sul progetto «My house», vincitore dell'European 16 a Bienne, anziché «Lili Szabo (FR), architecte, Steve Hardy (FR), architecte collaborateur, Dimitri Szabo (FR), agronome» dovrebbe essere «Morten Hansen (DK), Christopher Galliano (DK), Casper Juhler-Olsen (DK), architectes». Ci scusiamo per l'errore. (La redazione)

## IMPRESSUM

### COLLAGE

Zeitschrift für Raumentwicklung (erscheint 6 mal pro Jahr) / Périodique du développement territorial (paraît 6 fois par année) / Periodico di sviluppo territoriale (esce 6 volte l'anno)

### Herausgeber / Edité par / Edito da

FSU (Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner / Fédération suisse des urbanistes / Federazione svizzera degli urbanisti / Federaziun svizra d'urbanists)

### Inserateschluss, Versand / Délai d'insertion, envoi / Termine per gli annunci, spedizione

COLLAGE 5/22: 31.08.22, 20.10.22  
COLLAGE 6/22: 26.10.22, 15.12.22  
COLLAGE 1/23: 28.12.22, 16.02.23

### Mitglieder Redaktion / Membres rédaction / Membri di redazione

Zentralkomitee: Silvan Aemisegger, Clelia Bertini, Leyla Erol, Camille Girod, Lidia Räber, Pascal Senn, Susanne Schellenberger, Dario Sciuchetti, Stephanie Tugener; Comité romand: Marta Alonso Provencio, Daniel Baehler, Clémence Bulliard, Dimitri Jaunin, Virginie Kauffmann, Catherine Seiler, Luca Piddu; Comitato della Svizzera italiana: Raffaella Arnaboldi, Giada Danesi, Francesco Gilardi, Tommaso Piazza, Paolo Todesco, Aurelio Vigani

### Produktion, Redaktion, Inserate / Production, rédaction, annonces / Produzione, redazione, inserzioni

Verlangen Sie unsere Inserattarife und Termine / Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances / Richieda le nostre tariffe per le inserzioni e le scadenze: Stephanie Tugener, Kontextplan AG, Seestrasse 41a, 8002 Zürich, Tel. 043 544 05 57, redaktion-collage@f-s-u.ch  
Gestaltung / Graphisme / Grafica: Hahn+Zimmermann; Druck / Impression / Stampa: Stämpfli AG, Bern; Übersetzungen / Traductions / Traduzioni: Sándor Marazza (D, F → I), Anita Rochedy (D, I → F), Barbara Sauser (I, F → D)

## Abonnement / Abonnements / Abbonamenti

Mitglieder FSU / Membres FSU / Soci FSU: gratis / gratuit / gratuito;  
Abonnement ohne FSU-Mitgliedschaft (inkl. Porto) / Abonnement individuel pour non-membres (frais de port compris) / Abbonamento singolo per i non-soci (spese di porto comprese): CHF 85.00;  
Studenten / Étudiant-e-s / Studenti: CHF 40.00

Einzelheftbestellungen (exkl. Porto) / Numéro séparé (frais de port non compris) / Numero singolo (spese di porto non comprese):  
1 Ex. CHF 16.00, 2–5 Ex. CHF 14.50;  
6–10 Ex. CHF 12.50, 11–20 Ex. CHF 9.50

Kontakt für Abonnement und Adressänderungen / Contact pour abonnements et changements d'adresse / Contatto per abbonamento e cambiamento di indirizzo: Geschäftsstelle FSU, Esther Casanova, Alexanderstrasse 38, 7000 Chur, Tel. 044 283 40 40, info@f-s-u.ch

## Hinweise / Avertissements / Avvertenze

Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Artikel, Informationen sowie Beilagen können von der Meinung des FSU abweichen. Nachdruck nur mit Zustimmung der Autor:innen und Quellenangabe gestattet. Alle Text- und Bildrechte bleiben vorbehalten. / La rédaction dispose librement des textes et images envoyés spontanément. Les articles et informations publiés dans la revue ainsi que les encarts ne reflètent pas forcément la position de la FSU. Toute reproduction requiert l'autorisation de l'auteur et la mention de la source. Tous les droits sont réservés. / La redazione dispone liberamente di testi e immagini pervenuti spontaneamente. Gli articoli e le informazioni pubblicati nella rivista e gli allegati non rispecchiano necessariamente la posizione della FSU. Ogni riproduzione, anche parziale, necessita l'autorizzazione dell'autore e l'indicazione della fonte. Tutti i diritti sono riservati.

## Titelblatt / Couverture / Foto di copertina

La pedonalizzazione di fronte alla scuola all'incrocio Spoleto-Venini (Foto: Bloomberg Associates)

ISSN 2673-6381

Inserat

Fédération suisse des urbanistes  
Fachverband Schweizer Raumplaner  
Federazione svizzera degli urbanisti

# FSU

## Führung der Geschäftsstelle des Fachverbands Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner FSU

Zur Führung der Geschäftsstelle suchen wir per 1. Januar 2023 oder nach Vereinbarung im Mandat

eine leitende Geschäftsführerin oder  
einen leitenden Geschäftsführer (50-60%).

Weitere Informationen finden Sie hier



FSU  
Geschäftsstelle  
Alexanderstrasse 38, CH-7000 Chur  
Tel. 044 283 40 40  
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

